

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bacz więc czy nie światło w tobie ciemność jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dbaj więc o to, aby światło, które jest w tobie, nie było ciemnością.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bacz więc, (czy) nie światło w tobie ciemnością jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bacz więc czy nie światło w tobie ciemność jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dbaj więc o to, aby światło, które jest w tobie, nie było ciemnością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uważaj więc, aby światło, które jest w tobie, nie było ciemnością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Patrzajże tedy, aby światło, które jest w tobie, nie było ciemnością.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Patrz tedy, żeby światło, które w tobie jest, ciemnością nie było.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bacz więc, czy światło, które jest w tobie, nie jest ciemnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bacz więc, by światło, które jest w tobie, nie było ciemnością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strzeż się więc, żeby światłość, która jest w tobie, nie stała się ciemnością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uważaj więc, aby światło, które jest w tobie, nie stało się ciemnością.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Uważaj zatem, czy to światło w tobie nie jest ciemnością.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dbaj więc o to, aby światło, które jest w tobie nie zgasło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uważaj więc, aby światło, które jest w tobie, nie stało się ciemnością!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, пильнуй, щоб світло, яке в тобі, не стало темрявою.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Bacz więc czy nie to światło, to w tobie,

¹⁾ <x>500 1:5</x>; <x>500 3:19</x>; <x>520 13:12</x>; <x>590 5:4</x>

	dynamiczny		ciemność jest jakościowo.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Badaj zatem, czy blask w tobie nie jest ciemnością.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Uważaj więc, żeby światło, które jest w tobie, nie było ciemnością!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miej się więc na baczności. Może światło, które jest w tobie, jest ciemnością.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Upewnij się więc, że masz w sobie światło, a nie ciemność!